

O “Eysenck Personality Questionnaire” - EPQ (Questionário de Personalidade de Eysenck) é um instrumento que busca operacionalizar os construtos psicológicos “extroversão”, “neuroticismo” e “psicoticismo”, além de apresentar uma “escala de mentira” incorporada, conforme o modelo teórico de personalidade proposto por Eysenck. O objetivo deste trabalho foi iniciar um processo de adaptação do EPQ para o português. A escala foi traduzida do inglês para o português e novamente vertida para o inglês, por colaboradores com elevada proficiência em inglês. A equivalência de significados entre as versões em inglês foi considerada satisfatória por 4 juizes, que propuseram pequenas modificações para a forma preliminar do instrumento em português. Esta primeira versão foi testada em 120 estudantes universitários de cursos diversos, tendo-se encontrado algumas inconsistências (foram consideradas as correlações item-restante e a consistência interna das escalas). Uma nova versão com modificações foi aplicada a 120 estudantes, obtendo-se resultados mais satisfatórios, embora tenham persistido alguns problemas. Para esta segunda amostra, obteve-se índices de consistência interna (alpha de Crombach) de .83, .80, .67 e .51 para as escalas de “neuroticismo”, “extroversão”, “mentira” e “psicoticismo”, respectivamente. Estes resultados estão de acordo com outros estudos que indicam maior consistência para as dimensões de “neuroticismo” e “extroversão”, enquanto “mentira” e “psicoticismo” vêm sendo criticadas devido às suas questionáveis fidedignidades. Os resultados obtidos até o momento indicam a necessidade de novas reformulações para a versão em português, e sugerem que o construto “psicoticismo” precisa ser melhor definido teoricamente, bem como a escala de “mentira”. (CNPq).